



Tail Gate Parties

車尾野餐會



“Girls, we are going to a tailgate party,” said Grandpa Mike to his grandchildren.

“Where?” asked Julia.

“Can we play games?” asked Eleni.

“We are going to a football game with family and friends. We will bring chairs to sit in, games to play and food to eat.”

“Where will the party be? What kind of games?”

“Tailgate parties are held in the parking lot. People open the tailgates of their cars and set up for the party. We will play beanbag toss and ladder golf and dance to music.”

“Is it like a picnic in a parking lot instead of in a park?” asked Eleni.

“Yes,” answered Grandpa.

「女孩們，我們要去參加車尾野餐會了。」麥可爺爺對他的孫女們說。

「在哪裡？」茱莉亞問。

「我們能玩遊戲嗎？」伊蕾娜問。

「我們要和其他家庭和朋友去看美式足球賽。我們會帶椅子去坐，還有遊戲可以玩，也有東西可以吃。」

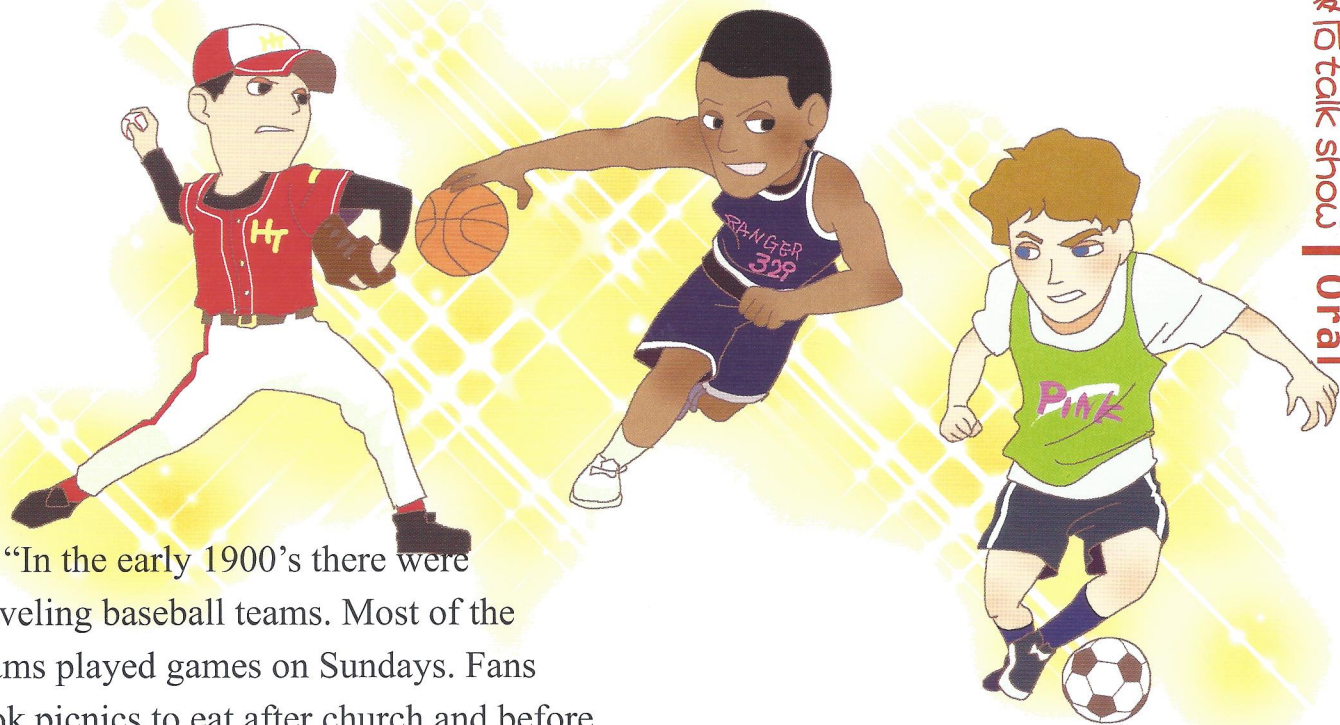
「野餐會在哪裡舉行？會玩哪些遊戲？」

「車尾野餐會是在停車場舉辦的。人們打開自己車子的尾門，準備好野餐。我們會玩丟沙包和階梯高爾夫，還能跟著音樂跳舞。」

「就像是在停車場野餐，而不是在公園野餐嗎？」伊蕾妮問。

「沒錯。」爺爺回答。





“In the early 1900’s there were traveling baseball teams. Most of the teams played games on Sundays. Fans took picnics to eat after church and before the games. Also fans traveled by train to football games in cold places like Minnesota and Wisconsin. They arrived at the games early. They built fires outside the stadiums to keep warm and cooked picnic lunches over them. Tailgating has spread to football, basketball, hockey, soccer and baseball games and to non-sporting events including concerts, weddings and barbecues.”

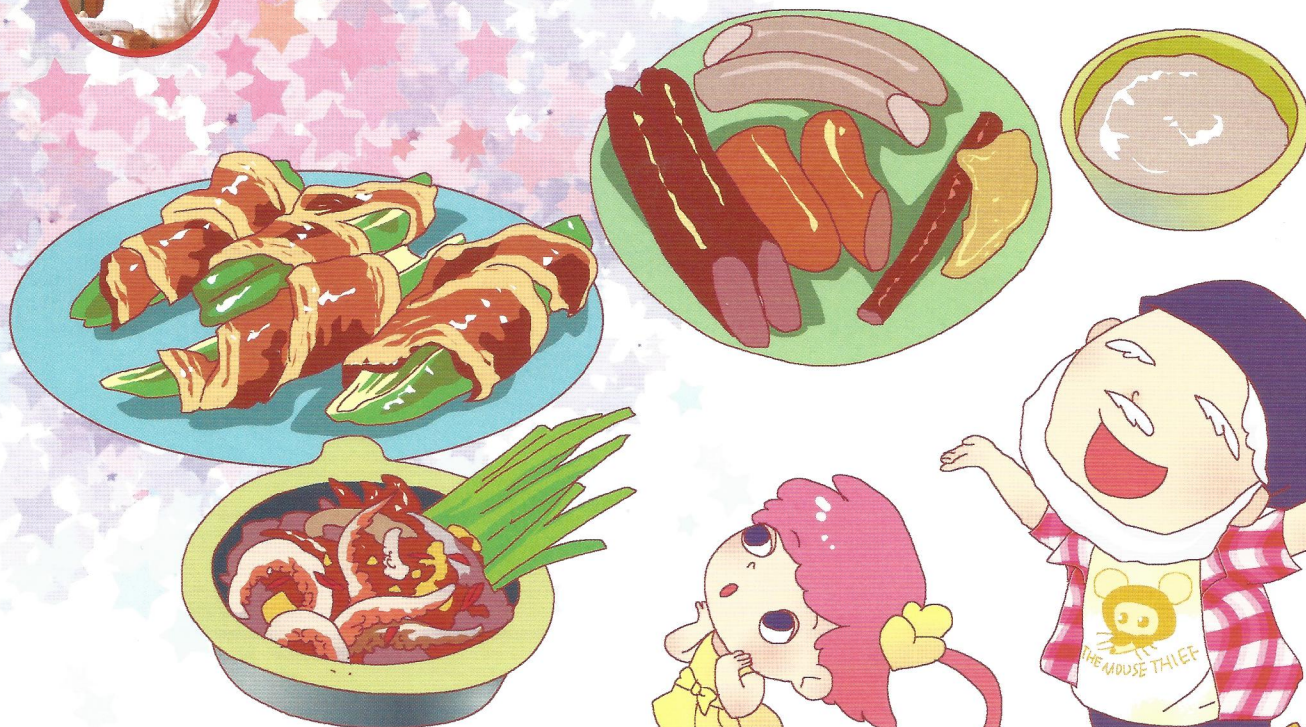
“Can we build a fire?” asked Eleni and Julia.

“No,” answered Grandpa. “Today, people cook on grills or bring pot luck. Pot luck is when different families bring favorite dishes to share with everyone. The favorite foods at tailgate parties are hot dogs, hamburgers and barbecued chicken.”

「在1900年代早期，有所謂的巡迴棒球隊。大多數的隊伍都是在週日比賽。球迷會在上完教會以後，趁著比賽開始前野餐。此外，球迷也會坐火車去明尼蘇達和威士康辛等較冷地區，觀看當地舉辦的美式足球賽。他們到達比賽場地時時間還早。他們會在體育館外頭生火，一邊取暖，一邊煮野餐時的食物。車尾野餐會的習慣就這樣散播到美式足球、籃球、曲棍球、足球和棒球賽等體育賽事，還有音樂會、婚禮和烤肉派對等非體育性活動中。」

「我們可以生火嗎？」伊蕾妮和茱麗亞問。

「不行。」爺爺回答。「現在大家都用烤爐，或是自備菜餚來野餐。所謂的自備菜餚是每個不同家庭各自帶他們最愛的一道菜來和大家分享。在車尾野餐會上，最受歡迎的食物是熱狗、漢堡和烤雞。」



“Yum.”

“The University of Honolulu is said to have the best tailgate parties. Fans there like to eat fried Korean squid, Polish kielbasa, Mexican bacon wrapped jalapeno peppers and Hawaiian Poi.”

“Ooh!”

“You might like it if you tried it. Fans have cooking contests at the parties. They also like to serve drinks. Fans at a New York game are unhappy that they can't drink alcohol at their parties. They get fined \$25 if they are caught drinking in public.”

“Grandpa, do other countries have tailgate parties?”

“No, Eleni. Americans spend over \$12 billion a year on food, games and decorations for tailgate parties. Other countries usually do not have tailgate parties except when American teams are playing.”

「真好吃。」

「據說，檀香山大學舉辦的車尾野餐會最棒。當地的球迷喜歡吃韓式炸魷魚、波蘭香腸、墨西哥培根辣椒捲和夏威夷式芋泥。」

「喔！」

「如果你試過，可能會愛上它。球迷在野餐會上舉辦烹飪比賽。他們也喜歡提供飲品。至於在紐約的比賽，球迷對於不能在野餐會上喝酒很不滿。如果他們被抓到公開喝酒，將會被罰款25美元。」

「爺爺，其他國家也有車尾野餐會嗎？」

「沒有，伊蕾妮。美國人一年花120億美元在車尾野餐會的食物、遊戲和裝飾上。除非有美國隊伍到當地比賽，不然其他國家通常不會舉辦車尾野餐會。」



“At the World Cup in Germany in 2006, a handful of Americans held a party outside the stadium. In 2009, 20,000 tickets were sold for a giant tailgate party outside of Wembley Stadium in London before two American football teams played.”

“Why don't other countries have tailgate parties?”

Grandpa Mike said, “Not as many people drive to games. They come by train and subway instead of by car. They like to meet at pubs to eat and drink before games. Also, I think they believe Americans are crazy for spending so much money before the games even start.”

“Grandpa, let's get going. We want to eat and play games before our game starts.”

「2006年在德國舉辦的世界盃上，有一些美國人在球場外頭舉辦了野餐會。2009年，2支美國美式足球隊在倫敦的溫柏里體育館比賽，賽前舉辦了一場大型的車尾野餐會，賣出了2萬張票。」

「爲什麼其他國家沒有舉辦車尾野餐會呢？」

麥可爺爺說：「因爲沒有那麼多人開車去看比賽。他們大多是坐火車或地鐵去，而不是開車。他們喜歡在比賽前到小酒館聚會，吃吃喝喝。此外，我覺得他們應該認爲美國人瘋了，在球賽開始之前就花這麼多錢。」

「爺爺，我們快走吧。我們想要在比賽開始之前大吃一頓，玩點遊戲。」

英文朗讀線上收聽：

<http://www.c-talk.com/flash.htm>

